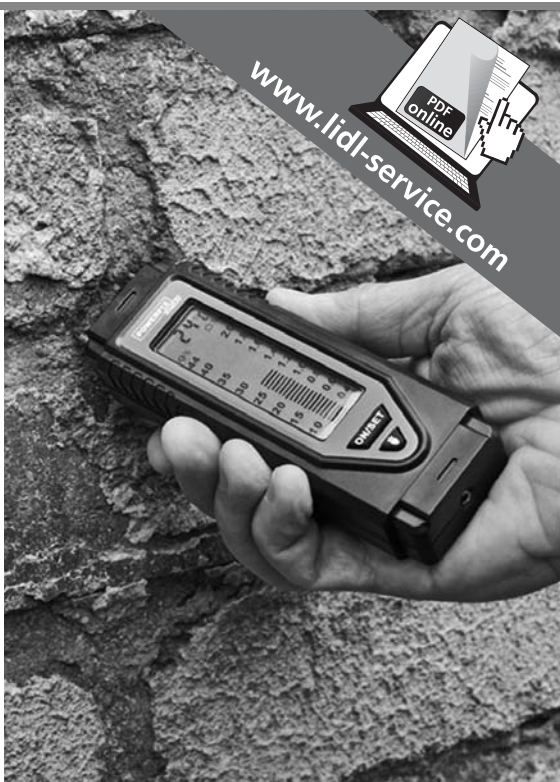


POWERFIX®

Profi+



HYGROMÈTRE PBUH 1.5 A1

FR BE

HYGROMÈTRE

Mode d'emploi

DE AT CH

BAU- UND HOLZFEUCHTE- MESSGERÄT

Bedienungsanleitung

NL BE

BOUW- EN HOUTVOCHTIG- HEIDSMETER

Gebruiksaanwijzing

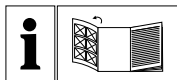
GB

MOISTURE METER

Operating instructions

IAN 75094

2 ○



FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

NL BE

Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

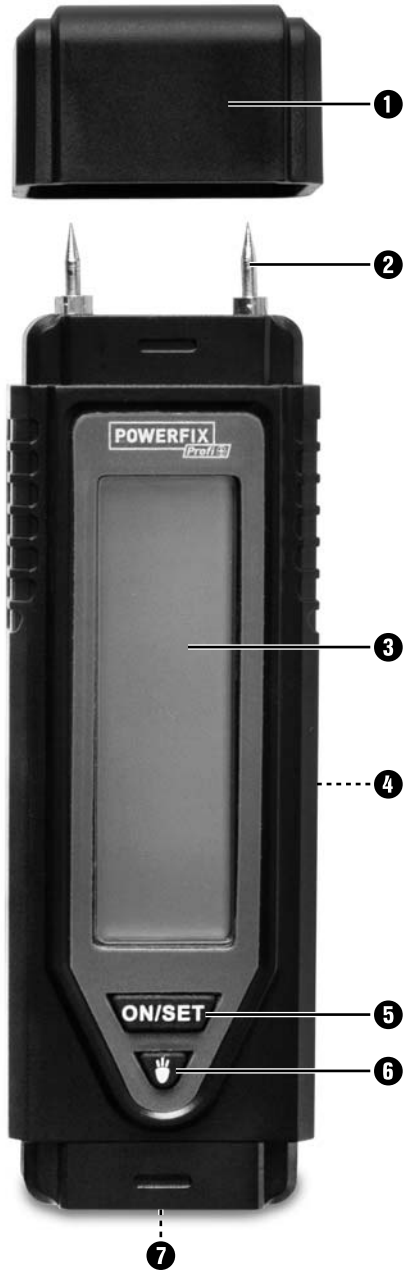
DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

FR/BE	Mode d'emploi	Page	1
NL/BE	Gebruiksaanwijzing	Pagina	9
DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	17
GB	Operating instructions	Page	25



Sommaire

Introduction	2
Utilisation conforme	2
Sécurité	2
Consignes de sécurité fondamentales	2
Description des pièces	3
Mise en service	3
Accessoires fournis et inspection de transport	3
Mise en place / remplacement des piles	4
Fonctionnement et opération	4
Indications sur l'écran	4
Mesurer l'humidité de la construction et du bois	5
Indication de température	5
Lampe de poche	5
Mise hors service automatique	5
Caractéristiques techniques	6
Humidité du bois – valeurs indicatives pour le bois à brûler	6
Humidité de la construction – valeurs indicatives pour le béton/la chape	6
Nettoyage	7
Maintenance	7
Stockage/Mise au rebut	7
Stockage	7
Mise au rebut	7
Mise au rebut des piles	7
Annexe	8
Service après-vente	8
Importateur	8

Introduction

Toutes nos félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil.

Vous avez choisi un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant l'usage, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'opération et de sécurité. N'utilisez le produit que conformément aux consignes et pour les domaines d'utilisation prévus. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également ces instructions d'utilisation.

Utilisation conforme

Cet appareil est exclusivement destiné à l'usage non commercial pour mesurer l'humidité du bois et dans les bâtiments. L'humidité peut être mesurée dans les bois à brûler, le papier, le carton, les bois de construction, le mortier, le béton et le crépi. Par ailleurs, l'appareil indique la température ambiante en °Celsius ou en °Fahrenheit. Tout usage divergent ou toute utilisation ne respectant pas les recommandations d'emploi seront considérés comme non conformes. Aucune réclamation pour dommages résultant d'un usage non conforme ne sera prise en considération. La personne utilisant l'appareil est seule à assumer le risque.

Sécurité

Ce chapitre contient des consignes de sécurité importantes se rapportant à la manipulation de l'appareil. Cet appareil est conforme aux consignes de sécurité prescrites. Tout usage non conforme peut toutefois entraîner des accidents et des dommages matériels.

Consignes de sécurité fondamentales

Pour assurer la manipulation de l'appareil en toute sécurité, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :


- Vérifiez la présence de dommages visibles extérieurs avant l'usage de l'appareil. Ne mettez pas en service un appareil endommagé ou ayant subi une chute.
- Cet appareil n'est pas prévu pour des personnes (y compris des enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales ou dont le manque d'expérience ou de connaissances les empêchent d'assurer un usage sûr des appareils, s'ils n'ont pas été surveillés ou initiés au préalable.
- Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- Toute réparation de l'appareil au cours de la période sous garantie devra être exclusivement confiée à un service après-vente agréé par le fabricant, sinon tous dommages se produisant ultérieurement ne seront pas couverts par la garantie.

- Ne procédez pas à des modifications ou des changements sur l'appareil de votre propre initiative.
- Protégez l'appareil de l'humidité et de la pénétration de liquides.
- Les pointes de mesure sont très acérées. Faites attention en travaillant avec l'appareil. Placez toujours le capuchon de protection sur l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas. Il y a en effet un risque de blessures !

Veillez respecter les consignes de sécurité suivantes pour assurer la manipulation des piles en toute sécurité :

- Ne jetez pas les piles dans le feu.
- Ne court-circuitez pas les piles.
- Ne tentez pas de recharger les piles.
- Vérifiez régulièrement les piles. Des fuites d'acide de pile peuvent sérieusement endommager l'appareil. Veuillez user d'une précaution particulière avec les piles endommagées ou présentant une fuite. Danger de brûlure par l'acide ! Porter des gants de protection.
- Conservez les piles hors de portée des enfants. Consulter immédiatement un médecin en cas d'incident (avalement).
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée, retirez les piles.

Description des pièces

- ① Capuchon de protection/diagnostic
- ② Pointes de mesure
- ③ Ecran
- ④ Compartiment à piles
- ⑤ Touche ON/SET (Bouton marche-arrêt / Touche de mesure)
- ⑥ Touche  (LED marche-arrêt)
- ⑦ LED

Mise en service

Accessoires fournis et inspection de transport

L'appareil est équipé par défaut des composants suivants :

- Hygromètre
- 4 piles à 1,5 V (AAA/Micro/LR03)
- Ce mode d'emploi

REMARQUE

- ▶ Vérifiez que la livraison est bien complète et qu'elle ne présente pas de dommages apparents.
- ▶ En cas de livraison incomplète ou de dommages résultant d'un emballage défectueux ou du transport, veuillez vous adresser à la hotline du service après-vente (cf. le chapitre **Service après-vente**).

Mise en place / remplacement des piles





- ◆ Ouvrez le compartiment à piles ④ au dos de l'appareil.
- ◆ Insérez 4 nouvelles piles de type AAA dans le compartiment à piles ④. Veillez à insérer les piles dans le sens de polarité correspondant.
- ◆ Remplacez le couvercle du compartiment à piles ④ et vissez le tout.

Fonctionnement et opération

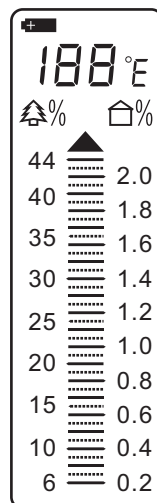
Ce chapitre contient des remarques importantes pour opérer l'appareil.

Indications sur l'écran

L'écran ③ présente la structure suivante :

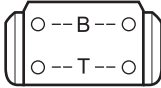
	Dès que ce symbole apparaît, les piles doivent être remplacées.
	L'échelle à gauche montre l'humidité du bois à 6-44 %.
	L'échelle à droite montre l'humidité dans les bâtiments de 0,2-2,0 %.
	La température s'affiche tout en haut de l'écran en °Celsius ou °Fahrenheit.



Le résultat de la mesure est représenté au milieu de l'écran avec des barres de mesure. Sur l'échelle gauche, chaque barre de mesure représente 1 %. Sur l'échelle droite, chaque barre de mesure représente 0,05 %.



Mesurer l'humidité de la construction et du bois

- ◆ Allumez l'appareil en appuyant sur la touche ON/SET **5**.
- ◆ Avant la première mesure, veuillez vérifier le fonctionnement impeccable de l'appareil. Pour ce faire, utilisez le diagnostic **1**. Le diagnostic **1** vous indique quatre points de mesure marqués en tant que **B** et **T**.



- ◆ Appuyez les pointes de mesure **2** sur les points de mesure **B**. Toutes les barres de mesure sur l'écran **3** commencent à clignoter.
- ◆ Appuyez à présent les pointes de mesure **2** sur les points de mesure **T**. Les barres de mesure sur l'écran **3** devraient à présent afficher 19 % (+/- 1 %).
- ◆ Si vous atteignez les valeurs indiquées pour les deux tests, l'appareil est opérationnel.
- ◆ Appuyez les pointes de mesure **2** dans le matériau à vérifier. Les barres de mesure sur l'écran **3** indiquent la teneur en humidité.
- ◆ Pour lire le résultat pour les bois à brûler, le carton et les bois de construction, utilisez l'échelle gauche avec le symbole .
- ◆ Pour lire le résultat pour le mortier, le béton et le crépi, utilisez l'échelle droite avec le symbole .
- ◆ Dès que la valeur mesurée dépasse la valeur maximale de 2 % ou 44 %, les barres de mesure commencent à clignoter.
- ◆ Pour réduire les erreurs de mesure, effectuer des mesures comparatives à plusieurs endroits.

Indication de température

- ◆ La température s'affiche tout en haut de l'écran **3**.
- ◆ Appuyez sur la touche ON/SET **5** pendant 3 secondes, pour basculer entre Celsius et Fahrenheit.

Lampe de poche

- ◆ Appuyez sur la touche  **6** pendant 3 secondes pour allumer la LED **7**.
- ◆ Appuyez à nouveau sur la touche  **6** pour éteindre la LED **7**.

Mise hors service automatique

Après 30 secondes sans avoir appuyé sur la touche, l'appareil s'éteint automatiquement. Le dispositif de mise hors service ne fonctionne pas, aussi longtemps que la LED **7** est allumée.

Caractéristiques techniques

Alimentation en électricité	4 piles 1,5 V de type AAA/Micro/LR03	
Précision	Humidité du bois	Mesure < 30 % = +/- 2 %
		Mesure > 30 % = +/- 4 %
	Humidité des constructions	Mesure < 1,4 % = +/- 0,1 %
		Mesure > 1,4 % = +/- 0,2 %
Dimensions	env. 14,4 x 4,4 x 3,2 cm	
Poids	env. 100 g	
Température de service	0° - 40°C	

Humidité du bois – valeurs indicatives pour le bois à brûler

- 6-15 % d'humidité du bois = pouvoir calorifique élevé
- 16-20 % d'humidité du bois = adapté au chauffage avec certaines restrictions
- 21-44 % d'humidité du bois = inadapté pour le chauffage
Séchage supplémentaire nécessaire

Humidité de la construction – valeurs indicatives pour le béton / la chape

Les valeurs marquées en couleur sombre sont classées comme humides.

	humide	sec		
Échelle de valeur de mesure	Béton C20/C25	Enduit plâtre	Chape en ciment	Béton cellulaire
2,0				
1,8				
1,6				
1,4				
1,2				
1,0				
0,8				
0,6				
0,4				
0,2				

Nettoyage

ATTENTION

Dommages potentiels sur l'appareil.

Toute pénétration d'humidité peut endommager l'appareil.

- ▶ Assurez-vous lors du nettoyage qu'aucune humidité ne pénètre dans l'appareil pour éviter tous dommages irréparables sur l'appareil.
- Nettoyez le boîtier exclusivement à l'aide d'un chiffon humidifié et d'un détergent doux.
- Nettoyez les pointes de mesure à l'aide d'un chiffon légèrement humide, puis séchez-les.

Maintenance

- Contrôlez l'appareil avant chaque utilisation pour détecter la présence de dommages extérieurs visibles.
- Contrôlez les pointes de mesure avant chaque utilisation pour détecter des dommages.

Stockage/Mise au rebut

Stockage

Placez toujours le capuchon de protection ① sur l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas.

Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant une durée prolongée, retirez les piles.

Entreposez l'appareil dans un environnement sec.

Mise au rebut



L'appareil ne doit jamais être jeté dans la poubelle domestique normale. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doute, prenez contact avec votre centre de recyclage.

Mise au rebut des piles

Il est interdit de jeter les piles aux ordures ménagères. Chaque consommateur est contraint par la loi de remettre les piles à un point de collecte de sa commune / de son quartier ou dans le commerce. Cette obligation a pour objectif d'assurer l'élimination écologique des piles. Ne rejetez que des piles à l'état déchargé.

Annexe

Service après-vente

FR **Service France**
Tel.: 0800 919270
E-Mail: kompernass@lidl.fr
IAN 75094

BE **Service Belgique**
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.be
IAN 75094

Importateur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Inhoud

Inleiding	10
Gebruik in overeenstemming met bestemming	10
Veiligheid	10
Basisveiligheidsvoorschriften	10
Beschrijving van onderdelen	11
Ingebruikname	11
Inhoud van het pakket en inspectie na transport	11
Batterijen plaatsen / vervangen	12
Bediening en bedrijf	12
Display-indicaties	12
Bouw- of houtvochtigheid meten	13
Temperatuuraanduiding.....	13
Zaklamp.....	13
Automatische uitschakeling	13
Technische gegevens	14
Houtvochtigheid – richtwaarden voor brandhout	14
Bouwvochtigheid – richtwaarden voor beton/ estrik	14
Reinigen	15
Onderhoud	15
Opbergen/afvoeren	15
Opbergen	15
Apparaat afvoeren	15
Batterijen afvoeren.....	15
Appendix	16
Service.....	16
Importeur.....	16

NL
BE

Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat.

U hebt hiermee gekozen voor een hoogwaardig product. De gebruiksaanwijzing maakt deel uit van dit product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en afvoeren. Maak u vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsaanwijzingen voordat u het product in gebruik neemt. Gebruik het product uitsluitend op de voorgeschreven wijze en voor de aangegeven doeleinden. Als u het product aan derden geeft, vergeet dan niet alle bijbehorende documenten toe te voegen.

Gebruik in overeenstemming met bestemming

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor niet-bedrijfsmatig gebruik voor het meten van hout- en bouwvochtigheid. De vochtigheid kan bijv. worden gemeten in brandhout, papier, karton, bouwhout, mortel, beton en pleisterwerk. Daarnaast geeft het apparaat de omgevingstemperatuur in °Celsius of °Fahrenheit aan. Een ander of verdergaand gebruik geldt als niet in overeenstemming met de bestemming. Alle vormen van claims wegens schade door gebruik dat niet volgens de bestemming is, zijn uitgesloten. Het risico is uitsluitend voor de gebruiker.

Veiligheid

In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke veiligheidsinstructies voor de omgang met het apparaat. Dit apparaat voldoet aan de gestelde veiligheidsvoorschriften. Een verkeerd gebruik kan echter leiden tot persoonlijk letsel en materiële schade.

Basisveiligheidsvoorschriften

Neem de volgende veiligheidsvoorschriften in acht voor een veilige omgang met het apparaat:


- Controleer het apparaat vóór het gebruik op uitwendig zichtbare schade. Neem een defect apparaat of een apparaat dat gevallen is niet in gebruik.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of met gebrek aan ervaring en/of gebrek aan kennis, tenzij ze onder toezicht staan van een voor hun veiligheid verantwoordelijke persoon of van die persoon aanwijzingen krijgen voor het gebruik van het apparaat.
- Bij kinderen is supervisie noodzakelijk om er voor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Een reparatie van het apparaat tijdens de garantieperiode mag alleen worden uitgevoerd door een klantenservice die door de fabrikant geautoriseerd is, anders wordt er geen garantie meer gegeven bij schade die nadien optreedt.
- Probeer niet zelf het apparaat om te bouwen of te modificeren.

- Bescherm het apparaat tegen vocht en het binnendringen van vloeistoffen.
- De meetpennen zijn zeer puntig. Wees voorzichtig wanneer u met het apparaat werkt. Bevestig altijd de beschermkap op het apparaat wanneer u het niet gebruikt. Er bestaat letselgevaar!

Voor een veilige omgang met batterijen neemt u de volgende veiligheidsinstructies in acht:

- Gooi batterijen niet in het vuur.
- De batterijen niet kortsluiten.
- Probeer batterijen niet opnieuw op te laden.
- Controleer de batterijen regelmatig. Vrijkomend batterijzuur kan het apparaat permanent beschadigen. Wees bijzonder voorzichtig in de omgang met beschadigde of lekkende batterijen. Gevaar voor letsel door bijtende chemicaliën! Veiligheidshandschoenen dragen.
- Bewaar batterijen buiten het bereik van kinderen. In geval van inslikken, onmiddellijk medische hulp zoeken.
- Haal de batterijen eruit wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt.

Beschrijving van onderdelen

- 1 Beschermkap/testhulp
- 2 Meetpennen
- 3 LCD-scherm
- 4 Batterijvak
- 5 Toets ON/SET (aan/uit-knop / meettoets)
- 6 Toets  (LED aan/uit)
- 7 LED

Ingebruikname

Inhoud van het pakket en inspectie na transport

Het apparaat wordt standaard met de volgende componenten geleverd:

- Meetapparaat voor bouw- en houtvochtigheid
- 4 x 1,5 V batterijen (AAA/Micro/LR03)
- Deze gebruiksaanwijzing

OPMERKING

- ▶ Controleer of de levering compleet is en of er sprake is van zichtbare schade.
- ▶ In geval de levering niet compleet is of indien er sprake is van schade door gebrekkige verpakking of door transport, neemt u contact op met de Service-Hotline (zie hoofdstuk **Service**).

Batterijen plaatsen / vervangen





- ◆ Draai de schroef van het batterijvak ④ op de achterkant van apparaat los.
- ◆ Plaats 4 nieuwe batterijen van het type AAA in het batterijvak ④. Let erop dat de batterijen met de juiste polariteit worden geplaatst.
- ◆ Leg de klep van het batterijvak weer op het batterijvak ④ en draai de schroef vast.

Bediening en bedrijf

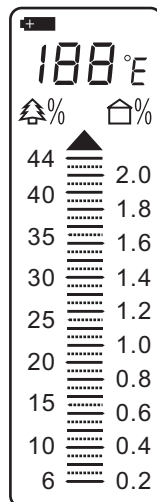
In dit hoofdstuk krijgt u belangrijke aanwijzingen voor de bediening en het gebruik van het apparaat.

Display-indicaties

Het display ③ is als volgt opgebouwd:

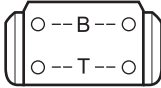
	Als dit symbool verschijnt, moeten de batterijen worden vervangen.
	De linkschaal geeft de houtvochtigheid aan, van 6-44 %.
	De rechterschaal geeft de bouwvochtigheid aan, van 0,2 - 2,0 %.
	De temperatuur wordt boven aan het display aangegeven in °Celsius of °Fahrenheit.



Het meetresultaat wordt in het midden van het display met maatstreepjes weergegeven. Op de linkschaal staat elk maatstreepje voor 1 %. Op de rechterschaal staat elk maatstreepje voor 0,05 %.



Bouw- of houtvochtigheid meten

- ◆ Schakel het apparaat in door op de toets ON/SET **5** te drukken.
- ◆ Controleer voor de eerste meting of het apparaat naar behoren werkt. Gebruik hiervoor de testhulp **1**. Op de testhulp **1** vindt u vier meetpunten, die zijn gemarkeerd als **B** en **T**.





- ◆ Druk de meetpennen **2** op de meetpunten **B**. Alle meetpunten op het display **3** beginnen te knipperen.
- ◆ Druk nu de meetpennen **2** op de meetpunten **T**. De meetpunten op het display **3** moeten nu 19 % (+/- 1 %) aangeven.
- ◆ Wanneer u bij beide tests de aangegeven waarden bereikt, is het apparaat klaar voor gebruik.
- ◆ Druk de meetpennen **2** in het te controleren materiaal. De maatstreepjes op het display **3** geven het vochtgehalte aan.
- ◆ Om het resultaat voor brandhout, karton en bouwhout af te lezen, gebruikt u de linkschaal met het symbool .
- ◆ Om het resultaat voor mortel, beton en pleisterwerk af te lezen, gebruikt u de rechterschaal met het symbool .
- ◆ Als de gemeten waarde de maximumwaarde van 2 % resp. 44 % overschrijdt, beginnen de maatstreepjes te knipperen.
- ◆ Om meetfouten te minimaliseren, voert u vergelijkende metingen uit op meerdere plaatsen.

Temperatuuraanduiding

- ◆ De temperatuur wordt boven aan het display **3** weergegeven.
- ◆ Houd de toets ON/SET **5** 3 seconden ingedrukt om te schakelen tussen Celsius en Fahrenheit.

Zaklamp

- ◆ Houd de toets  **6** 3 seconden ingedrukt om de LED **7** in te schakelen.
- ◆ Druk nogmaals op de toets  **6** om de LED **7** uit te schakelen.

Automatische uitschakeling

Het apparaat gaat na ongeveer 30 seconden zonder toetsdruk automatisch uit. De automatische uitschakeling werkt niet zolang de LED **7** is ingeschakeld.

Technische gegevens

Stroomvoorziening	4 x 1,5 V batterijen type AAA/Micro/LR03	
Nauwkeurigheid	Houtvochtigheid	Meting < 30 % = +/- 2 %
		Meting > 30 % = +/- 4 %
	Bouwvochtigheid	Meting < 1,4 % = +/- 0,1 %
		Meting > 1,4 % = +/- 0,2 %
Maten	ca. 14,4 x 4,4 x 3,2 cm	
Gewicht	ca. 100 g	
Bedrijfstemperatuur	0° - 40°C	

NL
BE

Houtvochtigheid – richtwaarden voor brandhout

6-15 % houtvochtigheid	= zeer goede brandwaarden
16-20 % houtvochtigheid	= beperkt geschikt voor verwarming
21-44 % houtvochtigheid	= niet geschikt voor verwarming Verder drogen noodzakelijk

Bouwvochtigheid – richtwaarden voor beton / estrik

De waarden met een donkere achtergrond worden als nat beschouwd.

nat	droog
-----	-------

Meetwaarschaal	Beton C20/C25	Stucwerk	Cementestrik	Gasbeton
2,0				
1,8				
1,6				
1,4				
1,2				
1,0				
0,8				
0,6				
0,4				
0,2				

Reinigen

LET OP

Mogelijke beschadiging van het apparaat.

Door binnendringend vocht kan het apparaat beschadigd raken.

- ▶ Let erop, dat er bij het schoonmaken geen vocht in het apparaat indringt, om onherstelbare schade aan het apparaat te vermijden.
- Reinig de behuizing uitsluitend met een licht bevochtigde doek en een mild afwasmiddel.
- Reinig de meetpennen met een licht bevochtigde doek en droog ze daarna af.

Onderhoud

- Controleer het apparaat voor elk gebruik op uitwendig zichtbare schade.
- Controleer de meetpennen voor elk gebruik op beschadigingen.

Opbergen/afvoeren

Opbergen

- Bevestig altijd de beschermkap ❶ op het apparaat wanneer u het niet gebruikt.
- Haal de batterijen eruit wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt.
- Berg het apparaat op in een droge omgeving.

Apparaat afvoeren



Deponeer het apparaat in geen geval bij het normale huisvuil. Dit product is onderworpen aan de Europese richtlijn 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de momenteel geldende voorschriften in acht. Neem bij twijfel contact op met de verantwoordelijke instantie.

Batterijen afvoeren

De batterijen mogen niet bij het huisafval worden gegooid. Elke consument is wettelijk verplicht batterijen in te leveren bij een inzamelpunt van zijn/haar gemeente of in de handel. De essentie van deze verplichting is ervoor te zorgen dat batterijen milieuvriendelijk worden afgedankt. Lever batterijen alleen in als ze ontladen zijn.

Appendix

NL
BE

Service

NL Service Nederland
Tel.: 0900 0400223 (0,10 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.nl
IAN 75094

BE Service België
Tel.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.be
IAN 75094

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompernass.com

Inhaltsverzeichnis

Einleitung	18
Bestimmungsgemäße Verwendung	18
Sicherheit	18
Grundlegende Sicherheitshinweise	18
Teilebeschreibung	19
Inbetriebnahme	19
Lieferumfang und Transportinspektion	19
Batterien einlegen / wechseln	20
Bedienung und Betrieb	20
Displayanzeigen	20
Bau- oder Holzfeuchte messen	21
Temperaturanzeige	21
Taschenlampe	21
Abschaltautomatik	21
Technische Daten	22
Holzfeuchte – Richtwerte für Brennholz	22
Baufeuchte – Richtwerte für Beton/ Estrich	22
Reinigung	23
Wartung	23
Lagerung/Entsorgung	23
Lagerung	23
Gerät entsorgen	23
Batterien entsorgen	23
Anhang	24
Service	24
Importeur	24

DE
 AT
 CH

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.

Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät ist ausschließlich für den nicht gewerblichen Gebrauch zum messen von Holz- und Baufeuchte. Die Feuchte kann in z.B. Brennholzern, Papier, Pappe, Konstruktionsholzern, Mörtel, Beton und Putz gemessen werden. Zusätzlich zeigt das Gerät die Raumtemperatur in °Celsius oder °Fahrenheit an. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Ansprüche jeglicher Art wegen Schäden aus nicht bestimmungsgemäßer Verwendung sind ausgeschlossen. Das Risiko trägt allein der Benutzer.

Sicherheit

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Sicherheitshinweise im Umgang mit dem Gerät. Dieses Gerät entspricht den vorgeschriebenen Sicherheitsbestimmungen. Ein unsachgemäßer Gebrauch kann zu Personen- und Sachschäden führen.

Grundlegende Sicherheitshinweise

Beachten Sie für einen sicheren Umgang mit dem Gerät die folgenden Sicherheitshinweise:


- Kontrollieren Sie das Gerät vor der Verwendung auf äußere sichtbare Schäden. Nehmen Sie ein beschädigtes oder heruntergefallenes Gerät nicht in Betrieb.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und / oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Eine Reparatur des Gerätes während der Garantiezeit darf nur von einem vom Hersteller autorisierten Kundendienst vorgenommen werden, sonst besteht bei nachfolgenden Schäden kein Garantieanspruch mehr.
- Nehmen Sie keine eigenmächtigen Umbauten oder Veränderungen an dem Gerät vor.

- Schützen Sie das Gerät vor Feuchtigkeit und dem Eindringen von Flüssigkeiten.
- Die Messstifte sind sehr spitz. Seien Sie vorsichtig, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten. Setzen Sie immer die Schutzkappe auf das Gerät, wenn Sie es nicht benutzen. Es besteht Verletzungsgefahr!

Für den sicheren Umgang mit Batterien beachten Sie folgende Sicherheitshinweise:

- Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer.
- Schließen Sie Batterien nicht kurz.
- Versuchen Sie nicht, Batterien wieder aufzuladen.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Batterien. Ausgetretene Batteriesäure kann dauerhafte Schäden am Gerät verursachen. Im Umgang mit beschädigten oder ausgelaufenen Batterien besondere Vorsicht walten lassen. Verätzungsgefahr! Schutzhandschuhe tragen.
- Batterien für Kinder unzugänglich aufbewahren. Bei Verschlucken umgehend einen Arzt aufsuchen.
- Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.

Teilebeschreibung

- 1 Schutzkappe/Testhilfe
- 2 Messstifte
- 3 Display
- 4 Batteriefach
- 5 Taste ON/SET (Ein-/Ausschalter / Messtaste)
- 6 Taste  (LED ein/aus)
- 7 LED

Inbetriebnahme

Lieferumfang und Transportinspektion

Das Gerät wird standardmäßig mit folgenden Komponenten geliefert:

- Bau- und Holzfeuchtemessgerät
- 4 x 1,5 V Batterien (AAA/Micro/LR03)
- Diese Bedienungsanleitung

HINWEIS

- ▶ Prüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit und auf sichtbare Schäden.
- ▶ Bei einer unvollständigen Lieferung oder Schäden infolge mangelhafter Verpackung oder durch Transport wenden Sie sich an die Service-Hotline (siehe Kapitel **Service**).

DE
AT
CH

Batterien einlegen / wechseln





- ◆ Schrauben Sie das Batteriefach **4** auf der Geräterückseite auf.
- ◆ Legen Sie 4 neue Batterien vom Typ AAA in das Batteriefach **4** ein. Achten Sie darauf, die Batterien entsprechend ihrer Polarität einzulegen.
- ◆ Setzen Sie wieder den Batteriefachdeckel auf das Batteriefach **4** und schrauben Sie es zu.

Bedienung und Betrieb

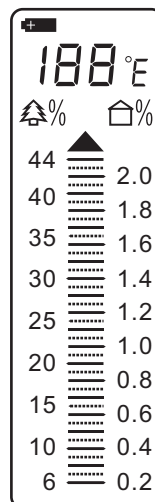
In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Bedienung und zum Betrieb des Gerätes.

Displayanzeigen

Das Display **3** hat folgenden Aufbau:

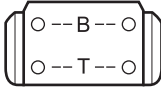
	Erscheint dieses Symbol müssen die Batterien gewechselt werden.
	Die linke Skala zeigt die Holzfeuchte von 6-44 % an.
	Die rechte Skala zeigt die Baufeuchte von 0,2-2,0 % an.
	Die Temperatur wird am oberen Ende des Displays in °Celsius oder °Fahrenheit angezeigt.



Das Messergebnis wird in der Displaymitte mit Messstrichen dargestellt. In der linken Skala stellt jeder Messstrich 1 % dar. In der rechten Skala stellt jeder Messstrich 0,05 % dar.



Bau- oder Holzfeuchte messen

- ◆ Schalten Sie das Gerät durch Drücken der Taste ON/SET **5** ein.
- ◆ Prüfen Sie vor der ersten Messung, ob das Gerät einwandfrei funktioniert. Verwenden Sie hierzu die Testhilfe **1**. Auf der Testhilfe **1** finden Sie vier Messpunkte markiert als **B** und **T**.





- ◆ Drücken Sie die Messstifte **2** auf die Messpunkte **B**. Alle Messstriche im Display **3** beginnen zu blinken.
- ◆ Drücken Sie nun die Messstifte **2** auf die Messpunkte **T**. Die Messstriche im Display **3** sollten nun 19 % (+/- 1 %) anzeigen.
- ◆ Wenn Sie bei beiden Tests die angegebenen Werte erreichen, ist das Gerät funktionsbereit.
- ◆ Drücken Sie die Messstifte **2** in das zu prüfende Material. Die Messstriche im Display **3** zeigen den Feuchtegehalt an.
- ◆ Um das Ergebnis für Brennholz, Pappe und Konstruktionsholz abzulesen, verwenden Sie die linke Skala mit dem -Symbol.
- ◆ Um das Ergebnis für Mörtel, Beton und Putz abzulesen, verwenden Sie die rechte Skala mit dem -Symbol.
- ◆ Überschreitet der gemessene Wert die Maximalwerte von 2 % bzw. 44 %, beginnen die Messstriche zu blinken.
- ◆ Um Messfehler zu minimieren, führen Sie vergleichende Messungen an mehreren Stellen durch.

Temperaturanzeige

- ◆ Die Temperatur wird am oberen Ende des Displays **3** angezeigt.
- ◆ Drücken Sie die Taste ON/SET **5** für 3 Sekunden, um zwischen Celsius und Fahrenheit umzuschalten.

Taschenlampe

- ◆ Drücken Sie die Taste  **6** für 3 Sekunden, um die LED **7** einzuschalten.
- ◆ Drücken Sie die Taste  **6** erneut, um die LED **7** auszuschalten.

Abschaltautomatik

Nach 30 Sekunden ohne Tastendruck schaltet sich das Gerät automatisch ab. Die Abschaltautomatik ist außer Funktion, solange die LED **7** eingeschaltet ist.

Technische Daten

Stromversorgung	4 x 1,5 V Batterien Typ AAA/Micro/LR03	
Genauigkeit	Holzfeuchte	Messung < 30 % = +/- 2 %
		Messung > 30 % = +/- 4 %
	Baufeuchte	Messung < 1,4 % = +/- 0,1 %
		Messung > 1,4 % = +/- 0,2 %
Maße	ca. 14,4 x 4,4 x 3,2 cm	
Gewicht	ca. 100 g	
Betriebstemperatur	0°- 40°C	

DE
AT
CH

Holzfeuchte – Richtwerte für Brennholz

6-15 % Holzfeuchte = Sehr gute Brennwerte

16-20 % Holzfeuchte = Mit Einschränkungen zum Heizen geeignet

21-44 % Holzfeuchte = Keine Eignung zum Heizen
Weitere Trocknung nötig

Baufeuchte – Richtwerte für Beton / Estrich

Die dunkel hinterlegten Werte werden als nass eingestuft.

nass	trocken
------	---------

Messwert-Skala	Beton C20/C25	Gipsputz	Zement-Estrich	Gasbeton
2,0				
1,8				
1,6				
1,4				
1,2				
1,0				
0,8				
0,6				
0,4				
0,2				

Reinigung

ACHTUNG

Mögliche Beschädigung des Gerätes.

Eindringende Feuchtigkeit kann zu einer Beschädigung des Gerätes führen.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem leicht feuchten Tuch und einem milden Spülmittel.
- Reinigen Sie die Messspitzen mit einem leicht feuchten Tuch und trocknen Sie sie anschließend ab.

DE
AT
CH

Wartung

- Kontrollieren Sie das Gerät vor jeder Verwendung auf äußere sichtbare Schäden.
- Kontrollieren Sie die Messspitzen vor jeder Verwendung auf Beschädigungen.

Lagerung/Entsorgung

Lagerung

- Setzen Sie immer die Schutzkappe ❶ auf das Gerät, wenn Sie es nicht benutzen.
- Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen.
- Lagern Sie das Gerät in einer trockenen Umgebung.

Gerät entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.

Batterien entsorgen

Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Jeder Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, Batterien bei einer Sammelstelle seiner Gemeinde/ seines Stadtteils oder im Handel abzugeben. Diese Verpflichtung dient dazu, dass Batterien einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können. Geben Sie Batterien nur im entladenen Zustand zurück.

Anhang

Service

DE Service Deutschland
Tel.: 01805 772 033 (0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.de
IAN 75094

AT Service Österreich
Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.at
IAN 75094

CH Service Schweiz
Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: kompernass@lidl.ch
IAN 75094

Importeur

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
D-44867 BOCHUM
www.kompernass.com

Index

Introduction	26
Intended use	26
Safety	26
Basic Safety Instructions	26
Component description	27
Initial use	27
Items supplied and transport inspection	27
Inserting / replacing the batteries	28
Handling and operation	28
Display indicators	28
Measurement of constructional material or wood moisture	29
Temperature Display	29
Pocket lamp	29
Automatic switch-off	29
Technical data	30
Wood moisture content – guidelines for firewood	30
Building moisture – guidelines for concrete / screed	30
Cleaning	31
Maintenance	31
Storage/Disposal	31
Storage	31
Disposal of the appliance	31
Disposing of the batteries	31
Appendix	32
Service	32
Importer	32

GB

Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance.

You have clearly decided in favour of a high-quality product. These operating instructions are a part of this product. They contain important information in regard to safety, use and disposal. Before using the product, familiarise yourself with all of these operating and safety instructions. Use this appliance only as described and only for the specified areas of application. In addition, pass these operating instructions on to whoever might acquire the appliance at a future date.

GB

Intended use

This appliance is intended only for the non-commercial measuring of moisture in wood and construction materials. The moisture can be measured in, for example, firewood, paper, cardboard, construction timber, mortar, concrete and plaster. In addition, the appliance will display the room temperature in °Celsius or °Fahrenheit. This appliance is not intended for any other use or for uses beyond those detailed. Claims of any kind for damage resulting from unintended use will not be accepted. The operator alone bears liability.

Safety

In this chapter you receive important safety information regarding the handling of the appliance. This appliance complies with the statutory safety regulations. Incorrect usage can, however, lead to personal injury and property damage.

Basic Safety Instructions

For safe handling of the appliance observe the following safety information:

- Before use check the appliance for visible external damage. Do not take into operation an appliance that is damaged or has been dropped.
- This appliance is not intended for use by individuals (including children) with restricted physical, physiological or intellectual abilities or deficiencies in experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or receive from this person instruction in how the appliance is to be used.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- A repair to the appliance during the warranty period may only be carried out by a customer service department authorised by the manufacturer, otherwise, no additional warranty claims can be considered for subsequent damages.
- Do not make any unauthorised modifications or alterations to the appliance.


- Protect the appliance against moisture and liquid penetration.
- The measuring pins are very sharp. Be careful when working with the appliance. Always replace the protective cap on the appliance when it is not in use. There is also a risk of personal injury!

For safe handling of batteries observe the following safety instructions:

- Do not throw batteries into a fire.
- Never short-circuit batteries.
- Do not attempt to recharge batteries.
- Regularly check the condition of the batteries. Leaking battery acid can cause permanent damage to the appliance. Special caution should be exercised when handling damaged or leaking batteries. Risks from acid burns! Wear protective gloves.
- Store batteries in a place inaccessible to children. If a battery should be swallowed, seek medical attention IMMEDIATELY.
- If you do not intend to use the appliance for an extended period, remove the batteries.

GB

Component description

- 1 Protective cap / Test aid
- 2 Measuring pins
- 3 Display
- 4 Battery compartment
- 5 ON/SET button (On/Off switch / Measuring button)
- 6 Button  (LED on/off)
- 7 LED

Initial use

Items supplied and transport inspection




This appliance is supplied with the following components as standard:

- Construction materials- and wood moisture measuring appliance
- 4 x 1.5 V Batteries (AAA/Micro/LR03)
- This operating manual

NOTICE

- ▶ Check the contents to ensure that everything is present and for signs of visible damage.
- ▶ If the contents are not complete, or are damaged due to defective packaging or through transportation, contact the Service Hotline (see chapter **Service**).


Inserting / replacing the batteries





- ◆ Unscrew the battery compartment lid  on the rear of the appliance.
- ◆ Insert 4 new batteries of type AAA into the battery compartment . Be sure to insert the batteries with the correct polarity.
- ◆ Replace the battery compartment lid on the battery compartment  and screw it down firmly.

Handling and operation

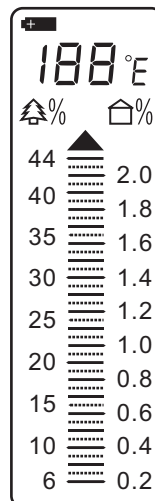
In this chapter you will receive important information for the handling and operation of the appliance.

Display indicators

The display  is structured as follows:

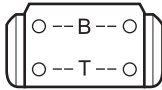
	If this symbol appears, the batteries must be replaced.
	The left scale shows wood moisture content from 6-44 %.
	The right scale shows construction material moisture content from 0.2 - 2.0 %.
	The temperature is indicated at the top of the display in °Celsius or °Fahrenheit.



The measurement result is shown in the middle of the display by measurement lines. In the left scale each measurement line represents 1 %. In the right scale each measurement line represents 0,05 %.



Measurement of constructional material or wood moisture

- ◆ Switch the appliance on by pressing the ON/SET **5** button.
- ◆ Before taking the first measurement, check that the appliance is functioning correctly. For this, use the test aid **1**. On the test aid **1** there are four measurement points marked as **B** and **T**.





- ◆ Press the measuring pins **2** on the measurement points **B**. All measurement lines on the display **3** begin to blink.
- ◆ Now press the measuring pins **2** on the measurement points **T**. The measuring lines on the display **3** should now be showing 19 % (+/- 1 %).
- ◆ When you arrive at the given value in both tests, the appliance is ready for use.
- ◆ Press the measuring pins **2** into the material to be tested. The measurement lines on the display **3** show the moisture content.
- ◆ To read the result for firewood, cardboard and construction timber, use the left scale with the symbol .
- ◆ To read the results for mortar, concrete and plaster, use the right scale with the symbol .
- ◆ If the measured value exceeds the maximum values of 2 % resp. 44 %, the measurement lines start to blink.
- ◆ To minimise measurement errors, carry out comparative measurements at several locations.

GB

Temperature Display

- ◆ The temperature is indicated at the top of the display **3**.
- ◆ Press and hold the ON/SET **5** button for 3 seconds to toggle between Celsius and Fahrenheit.

Pocket lamp

- ◆ Press and hold the button  **6** for 3 seconds to switch the LED **7** on.
- ◆ Press the button  **6** once again to switch the LED **7** off.

Automatic switch-off

The appliance switches itself off automatically after approx. 30 seconds without button activation. The automatic switch off is disabled when the LED **7** is switched on.

Technical data

Power supply	4 x 1.5 V Batteries, type AAA/Micro/LR03	
Precision	Wood moisture	Measurement < 30 % = +/- 2 %
		Measurement > 30 % = +/- 4 %
	Construction material moisture	Measurement < 1.4 % = +/- 0.1 %
		Measurement > 1.4 % = +/- 0.2 %
Dimensions	approx. 14.4 x 4.4 x 3.2 cm	
Weight	approx. 100 g	
Operating temperature	0° - 40°C	

GB

Wood moisture content – guidelines for firewood

6-15 % moisture content = Very good calorific values

16-20 % moisture content = Suitable for heating, but with restrictions

21-44 % moisture content = Not suitable for heating
Further drying required

Building moisture – guidelines for concrete / screed

The values with a dark background are classified as wet.

wet	dry
-----	-----

Measured value scale	Concrete C20/C25	Gypsum plaster	Cement screed	Aerated concrete
2,0				
1,8				
1,6				
1,4				
1,2				
1,0				
0,8				
0,6				
0,4				
0,2				

Cleaning

IMPORTANT

Possible damage to the appliance.

Permeating moisture can cause damage to the appliance.

- ▶ To avoid irreparable damage to it, ensure that no moisture can get inside when you are cleaning the appliance.
- Clean the housing exclusively with a soft damp cloth and a mild dishwashing liquid.
- Clean the measuring pins with a damp cloth and dry them well afterwards.

GB

Maintenance

- Before every use check the appliance for visible external damage.
- Check the measuring pins before every use for damage.

Storage/Disposal

Storage

Always replace the protective cap ❶ on the appliance when it is not in use.

If you do not intend to use the appliance for an extended period, remove the batteries.

Store the appliance in a dry environment.

Disposal of the appliance



Do not dispose of the appliance in your normal domestic waste. This product is subject to the provisions of European Directive 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Dispose of the appliance through an approved disposal centre or at your community waste facility. Pay heed to the currently applicable regulations. In case of doubt, please contact your waste disposal centre.

Disposing of the batteries

Do not dispose of the batteries with household waste. All consumers are statutorily obliged to dispose of batteries at a collection site in their community/city district or at a retail store. This obligation is intended to ensure that batteries are disposed of in an environmentally safe fashion. Only hand in batteries/cells that are fully discharged.

Appendix

Service

 **Service Great Britain**
Tel.: 0871 5000 720 (£ 0.10/Min.)
E-Mail: kompennass@lidl.co.uk
 IAN 75094

Importer

KOMPERNASS GMBH
BURGSTRASSE 21
44867 BOCHUM, GERMANY
www.kompennass.com

GB

KOMPERNASS GMBH

Burgstraße 21

D-44867 Bochum

www.kompernass.com

Version des informations · Stand van de informatie

Stand der Informationen · Last Information Update:

06/2012 · Ident.-No.: PBUH1.5A1042012-2

IAN 75094